



Ville de CHALETTE - SUR - LOING

---

DEUXIEME

FETE INTERNATIONALE

---

13 OCTOBRE 1973

Salle Joliot - Curie

---

*"Travailleurs de tous les pays  
unissons-nous....."*

# L U I S C I L I A

---

Né en 1943 à Nova Lisboa (Angola) LUIS CILIA vit depuis 1964 en France, pays où il a dû s'exiler pour ne pas participer à la guerre coloniale qu'y mène le gouvernement portugais en Angola, au Mozambique et en Guinée - Bissau.

Luis CILIA a participé à plusieurs festivals de la chanson de combat, dont :

- le 2ème Folk festival à TORINO (Italie) en septembre 1965.

- Le 1er festival de la Cancion Protesta à CUBA, en Juillet - Août 1967.

- La semaine de la chanson Ibérique aux Trétaux de France, aux Halles de Paris en 1970.

- Le Festival de la Chanson Politique en République Démocratique Allemande en 1971/1972.

---

*"O menino negro nao entrou ma roda*

*Le nègrillon n'entre pas dans la ronde  
des enfants blancs, des enfants blancs  
qui dansent ensemble une ronde pleine  
de chants, de fêtes, de francs éclats de rire...*

*Le nègrillon n'entre pas dans la ronde  
des enfants blancs, rêveur et chagrin  
Il reste là, avec l'oeil fixe d'un aveugle  
Il reste là, muet, avec la voix d'un mort....*



## L'Ensemble Polonais de "TERRE de LUBUSZ"

ZIELONA - GORA, Chef-lieu d'une des dix sept voivodies de Pologne est la capitale de la région qui porte le nom historique de "Terre de Lubusz", siège de l'ensemble de chants et de danses.

Zielona-Gora signifie "Mont Vert". Elle possède de nombreux parcs et squares, mais aussi de très vieilles traditions dans la culture de la vigne. Les premières plantations datent du début du XIVème siècle. Malgré un climat peu favorable, on cultive sur plus de 35 ha et les tout petits champs font partie du décor de la ville.

Tous les ans, à l'automne, on fête "les vendanges" par les traditionnelles danses et des chants dans les rues de la ville. A cette occasion, l'Ensemble de chants et danses de "Terre de Lubusz", en costumes multicolores évoque des coutumes du temps passé.

En 1954, l'Ensemble a reçu le premier prix du Festival de la voivodie de Zielona-Gora. Cette distinction lui a permis de participer au Xème Festival Mondial de la Jeunesse et des Etudiants à VARSOVIE.

En 1961, l'Ensemble a donné plusieurs spectacles en France. Le couronnement de son séjour de six semaines fut le concert de gala à PARIS et celui donné devant les caméras de la Télévision Française.

En 1966, le Ballet fut lauréat du IIème festival International des ensembles de chants et danses (dans le groupe des ensembles stylisés). La même année, pour son activité artistique et sa participation à la célébration du Millénaire de l'Etat Polonais, l'Ensemble a reçu la marque distinctive portant le nom du Millénaire de l'Etat polonais.

Actuellement, son répertoire présente les plus belles œuvres de compositeurs tels que KURPINSKI, NOWOWIEJSKI, SWATON, NIEWWIADOMSKI et autres, ainsi que des danses de la plupart des régions de Pologne.

La Municipalité, qui est heureuse de pouvoir présenter aux Châlettois un ensemble d'une telle qualité, remercie particulièrement l'Association France-Pologne pour les fructueux contacts qu'elle a aidé à établir.

-----

# PROGRAMME

## 1 ÈRE PARTIE

- Danses Modernes, Groupe des Amis de l'école de VESINES.
- Allocution de Monsieur NUBLAT, Maire, Conseiller Général
- l'Ensemble de "TERRE de LUBUSZ"

## ENTRACTE

## 2 ÈME PARTIE

- Récital LUIS CILIA

Chants du Portugal et de l'Angola

- Final par l'Ensemble "TERRE de LUBUSZ"
-



PORTUGAL RESISTE

(M. ALEGRE. L. CILIA)

Tu m'as enlevé le droit de vivre, mais je vis  
Tu voulais m'arrêter, mais je suis libre  
Car il ne peut mourir, il ne peut être captif  
Celui qui meurt pour la Patrie et ne vit que pour elle...

J'ai vu les vieux et les enfants assis  
J'ai vu mon peuple rêvant sur les marches de la tritresse  
J'ai vu les champs déserts, j'ai vu partir les soldats  
J'ai vu les noirs corbeaux planant sur mon peuple.....